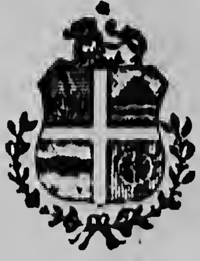
ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIARAZON 28 DI AGOSTO 1963 — No. 4727

APUNTES EDITORIAL

ELECCION DI I.O.W.U.A.

Eleccion di I.O.W.U.A. ta tras di lomba, e pregunta ta awor: con nos mester accepta e resultado.

Sin duda tin algun observacion pa haci. E pregunta mas importante cu mester di un contesta na e momento aki ta: con nos mester considera cu e resultado awor cu nos sa cu den kort geding huez a duna como su opinion por lo momento, cu e reunion general di miembronan di e bond di trahadornan ariba dia 11 di Agosto tabata contra di e derechonan di e miembronan segun e statutonan. Como cu e dia ey e agenda no tabata anuncia ningun cambio di statuto segun huez no por tabatin ningun cuestion tampoco di extencion di e statutonan cu un reglamento di limitacion. Apesar di e decision di huez e union di trabadonan a tene e eleccion y segun a resulta e majoria di e miembronan a mustra di ta na fabor di e directiva nobo cu a worde elihi. E abogado di e union di trabadonan ta mira esaki como un voto di confianza, como un fortificacion di e decisionnan cu a worde tuma ariba e ultimo reunion di miembronan. E partido contrario ta duda masha tocante e declaracion aki: „majoria di e votadornan a kere cu senjor Vicente Figaroa kende a protesta contra di e manera cu e reunion di dia 11 di agosto a tuma lugar, a perde su caso y cu asina no tabata tin nada malo mas contra di esaki.

—o—

Y esaki ta un mal comprendemento, pa motibo cu huez unicamente a bisa cu e no por trata e caso aki den „kort geding". Y ariba un punto masha importante el a duna senjor Figaroa razon por lo momento.

Nos no ta banja e situacion actual completamente satisfactorio, como cu ta trata di un dje organisacionnan di mas grandi y di mas importante di e isla aki, y segun nos lo tabata preferible cu cada hende a spera ariba un decision mas cla di huez. Anto cada kende tabata sa con e ta para y e resultado di e eleccion lo no taba'a den un nubia di scuridad y inseguridad, manera e situacion ta actualmente. Lo no tabata mehor si e directiva di e union despues di a tende e decision temporal di huez den e kort geding, a dicidi pa promer purba banja un decision mas cla di huez civil? Anto na Grensweg lo no por existi ningun duda posibel. Awor e bond di trabadonan tin un directiva nobo, pero na cada momento por bin un hende, kende apoya moralmente door di e decision temporal di huez den kort geding, cu lo bai na busticia y lamta un caso, den cual e ta pidi e declaracion cu e eleccion no ta di ningun valor segun un proponemento di candidatonan contra di statuto ariba dia 1 di agosto. Kiko e resultado di un tal accion lo ta? E directiva cu a caba di worde eligi probablemente tin un manera no mucho agradabel lo worde manda cas, proponemento nobo di candidatonan lo sigui y eleccion nobo. E intranquilidad di trahadonan lo bira mas grandi. Punto contrario lo bira mas skerpi. Tur e miseria, cu seguramente ningun di e miembronan di directiva bieuw of nobo ta desea, lo por ta e resultado di segun nos opinion, un decision tuma mucho liher pa apesar di e decisionnan juridico no mucho claro toch lo e eleccion sigui tuma lugar!

—o—

Alavez ta bin acerca, cu en caso un persona duda di e legalidad di e eleccion ariba base di e proponemento di candidatonan y pa e motibo aki cuminsa cu un caso contra e union, simannan valioso lo pasa y e cuminsamento di deliberacionnan pa un contract nobo di trabao continuamente lo por worde posponi. Loke endudablemente lo por corre peliger, ta e eventualmente renobamento di pagamento di salario promer cu Pascu, manera a sosode dos anja consecutivo caba. Pasobra ta parce cu dia dos di december venidero, ora cu e Contract colectivo di trabao termina, e deliberacionnan pa un contract nobo lo no a termina ainda. Tempo valioso a bai perdi...

Nos a keda sorprendi, cu dialuna no tabata tin ningun interes for di banda di directiva di Lago pa e eleccion. Cu eleccion pa di promer biaba a worde teni pafor di Lago, esey Lago tin di gradici na su mes. Lo tabata un bon accion na fabor di e union y e relacionnan di trabao si no a pone condicionnan na su oferta pa tene e eleccion den Lago y alavez awor cu e union a dicidi pa tene e eleccion den nan mes edificio,

(E ta sigi riba pag. 2)

Interes enorme pa eleccion

FRANS LODEWIJK MADURO PRESIDENTE NOBO DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 28 aug. — E oficina di vota di Independent Oil Workers Union, ayera mainta och'or despues di a traha 26 ora sin interupcion, por a anuncia cu un suspiro di alivio e resultado di e eleccion pa directiva di e bond di trahadornan. E anjanan venidero I.O.W.U.A. lo worde dirigi segun e resultado aki door di Frans Lodewijk Maduro. E interes di e miembronan pa e eligimento tabata enorme: unicamente 15 porciento no a haci uso di e eligimento.

Di e 2.487 miembranan di e band di trahadornan cu derecha di vota 1.835 a haci uso di non vato dialuna mainta entre seis'ar di mainta y 8'ar di anochi den e oficina di e organisacian den Grensweg na San Nicalas. Na porcienta esaki ta nifica cu 77 porcienta di e miembronan di e bond cu por vata a haci uso di esaki. Si nos canta acerca esunnan cu tabata cu vacacian den exterior y esunnan malo cu no por o vota, onta por worde bisa cu unicamente 15 porciento di e miembranan a keda sin voto.

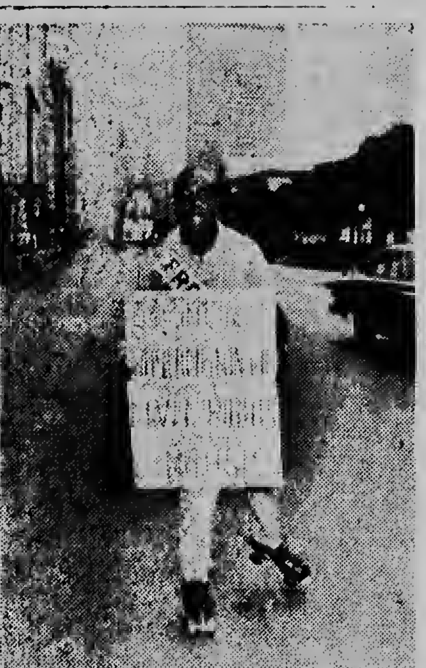
En berdad cu directiva di Lago a ofrese medio siman pasa, pa tene e eleccionnan manera custumber den compania, pero e hecho, cu e directiva di Lago a duna condicion pa esaki, con e resultado lo sali di e caso su senjor Vicente Figaroa a lamta contra di I.O.W..A., esaki taba'a pa e bond hasta motibu pa bisa: „masha danki, nos por sin Lago tambe". Diezcuater lugar di vota y tres urna pa pone e votonan aden, cu gusto a worde fia door di gobierno y gracias na e oficina basta espacioso di e union tur cos por a bai facilmente.

President Jossy Croes di e oficina di votamento a mustra hunto cu hendenan, cu enberdad nan por tene un eleccion cu exito sin ningun yudanza di Lago. Segun insidernan masha poco eleccionnan manera esun di dialuna, a tuma lugar asina keto. Di e mas o menos 1.800 persona cu a vota, principalmente entre 12'or y 1'or di merdia y atardi di 4'or pa 5'or, a bai para trankil den fila y sin cu a laga tende un palabra di malcontento a warda trankil ariba nan turno pa vota. E cuerpo policial cu tabata tene warda cu tres homber, ningun momento mester a actua. Di bez en cuando hasta no tabata mira polis ey banda. Anochi och'or ora cu e oficina di vota a worde sera, e comite di eleccion taba'a para dilanti un trabao grandi di bai conta mas o menos 2.000 votonan. Den e frescura di anochi, y gracias na e decenas di liternan di koffie di senjor Baynes, e oficina di eleccion, cu no tabata kier a laga nan mes worde persuadi pa cancela e contamento pa mitar dia y durante e tempo ey hiba e votonan na warda di polis, a keda conta te ocho'or ayera mainta.

Cu caranan palido y cu wowonan chikito, e contadornan a subi nan auto e ora na bai busca un sosiego merecí. E homber di mas feliz di dia tabata secretario general Casimiro Yarzagaray, kende taba'in e privilegio di ricibi mas voto cu tur e otro 29 candidatonan.

* * *

Con grandi e interes pa e votamento aki tabata a worde mustra door di e echo cu poco despues di och'or dialuna anochi, a drenta dos yamada telefonica na e oficina di e „Union". Uno tabata di un empleado di Lago, kende a bai pisca pero cu a hanja defecto na su motor di boto. Di manera cu el a yega na Oranjestad mas laat cu el a spera. Pero asina cu el a yega tera atrohe, e promer cos cu e piscado desafortunado aki a haci, ta corre busca e promer telefoon cu e por banja, cu e speranza di por tuma parti na e eleccion via telefoon. E otro yamada telefonico tabata di senior Guillermo Giel, kende na e momento ta na hospital. E tabata un di e candidatonan pa vice-president y hasta a sali for di su cama di enfermedad pa tende con e resultado tabata pa su banda.



Esaki ta un di e 150.000 participantenan na e „Marcha pa Washington" cu ta tuma lugar awe. Ta e Ledger Smith di 27 anja cu a corre riba rolschaats di Chicago pa Washington pa participa aja na e gran demostracion. Como sandwichman riba rolschaats, sigurament e lo hala atencion.

Presidente „cara nobo"

Den e directiva diario dos cara „bieuw" lo keda, esta esun di secretario general Yarzagaray y di tesorero Berrit P. Brook, kendeaan den e periodo anterior di directiva tambe tabatin puesto. Caranan nobo ta e president di 25 anja Frans L. Maduro y vice-president Mario de Cuba. E president nobo ultimamente a bin den noticia como cu na luna di juli el a worde poni candidato door di e reunion general di miembronan y despues e reunion aki cu a propone candidatonan, mester a worde organiza di nobo como cu a worde protesta contra di e hecho, cu senjor Maduro no tabata miembro ainda di e bond dia cu nan a nombre como candidato. Apesar cu tin algun insidernan ta duda di e capacidad di senjor Maduro como president, como cu e no tin ningun experencia den bond di trahadornan y aki na algun siman tin di dirigi e delegacion di I.O.W.U.A. durante di e deliberacionnan cu e directiva di Lago tocante di un contract nobo, senjor Maduro personalmente ta yen di confianza ariba su capacidadnan „Mi background ta di tal forma, cu seguramente lo mi logra", segun e president nobo. Segun el a declara na nos, el a hanja su diploma di H.B.S. na Canisius College na Nijmegen, despues di cual el a studia economia dos anja na Economische Hogeschool na Tilburg. Awor ta hasta tempo cu e ta traha na Lago como trahado di instrument, cual segun el a declara ta paga mucho mihor cu un trabao na oficina.

E resultado

E resultado segun nan a worde anuncia ajera mainta och'or ta lo siguiente:

Candidato pa

PRESIDENT:	
Dominico Flemming	604
Frans L. Maduro	**1.079**
VICE-PRESIDENT:	
Julio F. Curiel	426
Mario de Cuba	**453**
Guillermo Giel	192
Anibal Rasmijn	404
SECRETARIO GENERAL:	
Mario de Cuba	304
Casimiro Yarzagaray	**1.179**
TESORERO:	
Leoncio Albus	301
Gerrit Pedro Brook	**655**
Julio F. Curiel	433
OTRO FUNCIONNAN DEN DIRECTIVA:	
Leoncio Albus	**490**
Joaquin F. Bareño	**440**
Pieter J. Beaujon	321
G.P. Brook	493
Anton Th. Burleson	350
Rosendo A. Colina	**495**
Ambrosio Croes	410
Jacobo F. Croes	234
Marco L. Croes	281
Willebrordus E. Croes	189
Mario de Cuba	592
Estanislao de Lange	296
Jacinto M. Diaz	**552**
Dominico Flemming	**661**
Mario Franken	320
Eloy Koolman	201
Dominico Maduro	**726**
Johannes J.B. Palm	393
Elias S. Pellegrim	**523**
Anibal Rasmijn	**678**
Henk E. Reeberg	367
Roberto Rodriguez	371
Eligio D. Tromp	371
Policarpo Tromp	187
Jose D. van der Linde	247
Casimiro Yarzagaray	690
Juan V. Yarzagaray	**518**

Si tur e candidatonan di cual e nombernan ta scirbi diki aki riba acepta nan nombracion, anto nan lo forma e directiva di e bond pa e dos anjanan venidero. Dentro di tres dia despues di eleccion e directiva nobo mester ta forma difinitivamente segun e statutonan.

* * *

Algo interesante pa constata den e directiva nobo aki ta e hecho, cu aki den unicamente cuater cara „bieuw" ta bolbe, esta senjor C. Yarzagaray, Brook, Flemming y Rasmijn. Tur e otronan ta caranan nobo. E declaracion general cu majoria di e miembronan di e bond di trahadonan no tabata satisfecho cu e politica di e directiva cu awor a baha, ta worde demostra claramente cu esaki. Hopi tabata di opinion cu e directiva tabata revela mucho poco actividad. Alavez diferente miembronan di e directiva „bieuw" a worde acusa di tabatin mucho contact y hasta cooperacion cu e directiva di Lago. Segun declaracionnan e acusacionnan aki a worde haci tambe contra e president di e directiva bieuw, senjor F. H. Rifeld y esaki tabata e motibu, pakiko su candidatura durante di e reunion na unda e candidatonan a worde proponi, no a hanja e apoyo necesario di 50 miembro. Asina cu di hon saber e reunion general di miembronan a saka e miembro di directiva cu mas experencia ariba terreno di bond di trahadonan afor. Di e dieztres personanan nobo cu a worde eligi, cuater tabata miembro di e ultimo directiva di P.W.F.A., esta senjornan Bareño, Colina, Diaz y Maduro. Senjornan Rasmijn y C. Yarzagaray a

(E ta sigi riba pag. 2)

MARLON BRANDO TA LUCHA PA DERECHONAN DI HENDE COLOR SCUR

GADSEN, 27 aug. — Marlon Brando y tres otro artista Merican di cine, cu den e estado Alabama na Merca ta biba un lucha conbun pa derechonan di bende color scur a papia antavera na un reunion pa igualdad rasial.

Brando, kende lo keda Gadsen un dia, kier pone contacto cu e principal industrial y comerciantenan pa 'rece e comunidad blancu y color scur den e ciudad ey mas serca otro.

E burgemeester di Gadsen, a bisa cu e actornan ta causadornan di irregularidad y a acusa nan di solamente ta busca publicidad. E lo no vacila pa arestanan si nan lo stroba orden publico.

5.500 A BISHITA FERIA CACIQUE

ORANJESTAD. 28 agosto.— Weekend pasa, ora cu „Feria Cacique" di Club Caribe un biaha mas a habri su portanan pa publico, e cantidad di bishitantenan na e feria aki a subi te 5.500.

Tambe e biaha aki a resulta cu e feria a worde extende. A ser agrega un stand pa tira, cu a worde aprecia masha. Tambe e surtido di premionan a ser renova. E doorprizenan cu te ainda no a worde busca y cu por ser busca serca senjor Milton Ponson den Roentgenstraat, a cai ariba e numeronan: 301, 646, 1665, 2223, 2584, 3068, 4370 y 4461. Premionan extra a cai riba e numeronan 269 y 2964.

Como acto di clausura di e actividadnan di senioren y adspirant senioren di Trupialen a tuma lugar diasabra anochi u.p. den e club di Trupialen, e entregamentu di copa. Tabatin dos premio: e prome tabata un copa cu a worde entrega pa senjor Franklin Benito como representante di adspirant senioren, cu a derrota e senioren durante e ultimo simannan den deporte. E otro premio taba'a un trofeo pa Paul Celaire, e mehor sportsman di Trupialen di anja. E entregamentu a ser efectua pa senjor Max Arends, como miembro di e comité di mayornan. Esaki a cumpli cu su tarea di un manera sumamente cordial y sympatico. E entregamentu a tuma lugar durante un anochi di baile exitoso pa e adspirant senioren y senioren den e club na De La Sallestraat. Tambe tabata presente senjora Arends y frère Alexius y Paulino. Riba e portret d.r. p.d. senjor Arends, Ruben Richardson, miembro di directiva di senioren, cu a organisa e anochi di fiesta, Paul Celaire y Franklin Benito. Durante e anochi tambe a worde despedi di Trupiaal, Tommy de Cuba, cu a sali e siguiente dia pa Hulanda pa bai sinja pa onderwijzer.

YATE „WHITE SQUALL" TA HASI UN CORRECCION

ORANJESTAD. 28 agosto.— „Dia 22 di juni mi esposa y ami a jega aki na Aruba cu nos yate di bela di 33 pia „White Squall" y desde e dia ey nos a keda na Aruba. Na nos jegada e formalidadnan di douana a keda cumpli den algun minuut y desde cu nos ta aki nos ta goza di un hospitalidad y carinjo extraordinario". Asina senjor Ross N. Norgrove, capitan di un yate Mericano cu actualmente, ta bishita Aruba, a scirbi e redaccion di e revista Mericano „Motor Boating", den cual poco tempu pasa a sali un articulo, den cual e escritora a expresa su mes poco carinjoso tocante e recepcion di su yate door di douana di Aruba.

* * *

E reaccion di Capitan Norgrove a bini for di e hecho, cu nos a reproduci e palabranan poco carinjoso den Arubaanse Courant di dia 22 u.p. literal den „Motor Boating" mescos cu e reaccionnan di sorpresa di havenmeester J. Berkhout y hefe di douana S.D. Bruin. Ora cu e capitan di „White Squall" a lesa nos corant, el a dicidi pa defende interes di e isla cu desde algun luna ta ricibi e y su esposa masha carinjoso. Den su carta na „Motor Boating" senjor Norgrove ta continua, despues di a reproduci e noticia di e revista aki literal: Capitan Berkhout, e havenmeester ta un marinero cu hopi experiencia y su sabiduria di e teritorio di Caribe banda di hopi otro muestra di servicio, semper ta na disposicion di e marinero bishitante. Mi esposa y ami, desde cu nos a construi nos barcu na Nueva Zeelandia dieztres anja pasa, a drenta den hopi haaf, pero ningun caminda nos a worde ricibi mehor cu aki na Aruba. Huzgando e hopi comentarionan cu nos a tende, manera aken tabata e autoridadnan cu a trata e yate aki asina malu", mi ta kere cu mi por bisa cu seguridad, cu esaki lo no sosede mas y e hecho cu prensa local a reacciona inmediatamente riba e articulo di sra. Peterson, ta papia pa su mes. Den cierto circulonan, nan a tuma esaki masha serio". Segun e carta, Na Aruba nan ta spera awor, cu "Motor Boating" tambe lo kier saca e comentario aki den nan proximo edicion.



Demostracion massal na Merca

AWE „MARCHA PA WASHINGTON' TA TUMA LUGAR NA MERCA

Mas o menos 150.000 hende ta participa

WASHINGTON, 28 aug. — Awe ta e dia grandi pa Mericononan di colo. Segun calcula 150.000 persona lo reuni na Washington pa un demostracion grandioso. Cu e marcha pa Washington non kier pone mas presion, cu tempu a jega pa iguoldad completo di rasa.

Den un cantidad di misa na Washington nan lo a tene na vispera di e marcha servicionan special. E misanan aki lo a keda habri henter anochi pa resa pa bon terminacion di e demostracion na cual hendenan di diferente religion lo participa.

E bosero protestant a bisa cu segun calcula 30 te 40 mil miembro di e iglesianan protestant lo asisti na e demostracion. Organisadornan di e marcha a declara cu esaki lo transcurri den tur orden y sin crueldadnan. Actitud di e demostrantenan lo ta firme pero no activo.

Tension

Entre tantu e organisacion ta causa hopi tension. E concentrasion di 150.000 persona den un ciudad cu su 800.000 habitantenan ta bringa caba cu dificultadnan di trafico, ta causa mas problema, cu sin e aprobacion oficial di gobierno federal pa e marcha, no por wordu soluciona. E organisadornan a hanja cooperacion completo di autoridadnan. Polis lo contribui na areglo di transportacion di e participantenan cu ta yega e capital cu bus, trein especial, avion y auto.



Aki nos por mira algun habitante di un pueblo Israëlito na frontera cu Syria, ta tene warda. E medida aki ta e resultado di un serie nobo di incidentenan na e frontera cu a tuma lugar durante e ultimo simannan, entre Israël y Syria. E asunto a worde hiba dilanti Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni.

Atentado di bom riba estudiante di color

COLUMBIA. 28 agosto. — Ajera nochi a explota den un bario pafo di Columbia den estado Mericano Zuid Carolina un bom na un distancia di mas o menos dos cien meter dje cas di Henri Monteith, un estudiante di colo.

E mucha muhe lo bishita como preme estudiante di colo e Universidad di Zuid Carolina. E universidad mester admiti e hoben aki a base di un pronunciacion di Corte Federal. E bom cu ta consisti di un carga di dinamita, no a causa ningun victima. Pero despues di explosion tabatin un buracu masha grandi ne luga y varios glas di un cas den sercania a kibra. E mucha muhe cu na momento dje explosion tabata den cas huntu cu su mama, a yama e explosion un atake cobarde, y cu su decision pa studia ne universidad lo no worde influencia pa esaki.

Polisnan cu poco despues di explosion a subi riba e tereno a declara, cu ne momento ey nan a mira un auto nobo nobo ta sali foi algun mata, y cu a corre cu gran velocidad ne autopista mas cerca.

Polis a persiguiele.

Tio dje mucha muhe, un docter cu ta biba serca a bisa, cu el a sinti e ultimo anochinan cu scopet carga riba su balcon pasobra e ta spera dificultad. E anochi dje atentado e no tabata tene warda pasobra e no taba'a sinti muchu bon.

Ajera nochi tabatin tambe un explosion den un school catolico na Baras den estado Louisiana. Anja pasa nan a habri e school aki pa muchanan di colo. Ne explosion un glas a kibra y tabatin candela. No tabatin herido. E souernan dje school a worde avisa siman pasa por medio di telefoon cu nan lo bula e school.

EHERCITO DI ZUID VIETNAM TA TUMA RESPONSABILIDAD

SAIGON. 28 agosto. — Segun un comunicado di staf general di ehercito di Zuid Vietnam e declaracionnan dje ministerio Mericano di asuntunan exterior, segun cua oficialnan altu di ehercito di Vietnam no ta na altura di medidanan en relacion cu e estado di sitio ta completamente falso. Tambe e anuncio cu e medidanan aki ta checuta pa trupanan special, cu ta bao di autorizacion di comandante supremo di ehercito ta falso.

Staf general ta haci e anuncio aki den nomber di ehercito y cu permi: di president dje Republica di Zuid Vietnam y comandante supremo di ehercito. Tambe nan a bisa den e comunicado, cu casi tur comandante responsabel di ehercito a propone huntu ne president pa proclama estado di sitio, mescos cu e medidanan cu ta sigui di esaki. Ta ehercito cu a tuma tur medida pa cumpli cu e trabao aki, segun comunicado.

Minister di Sociale Zaken di Surnam na Hulanda

DEN HAAG. 28 agosto. — Awe mainta senjor J. Kraag, minister di sociale zaken di Surnam, lo bishita huntu cu director general di provicion di trabao, dr. ir. Mansholt, e centro de educacion profesional pa adultonan na Leiden y e oficina di trabao na Amsterdam.

Di banda di Surnam ta particina ne bishita aki mr. Emanuels, minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, tambe un colaborador di esaki su oficina, senjor Simoons.

GOULART PA EUROPA

RIO DE JANEIRO. 28 agosto. — President Brazilenjo Goulart lo haci den di dos parti di september un viahe pa Europa, y lo bishita entre otro, Francia, Italia, Portugal, Checoslovakia, Alemania Oost y West y Polonia.

E WELGA DI MINERO DI SPANJA

MADRID. 28 agosto. — E welga di mineronan den e provincia Spanjo Asturia, cu ta durando casi seis siman, ta sigui expande. Tres mina den sercania di Nalon cu a worde inaugura atrobe a worde sera ajera, cual ta haci cu e mesun cantidad di minanan den e teritorionan aki cu a worde reinaugura poco dia pasa, a worde sera atrobe.

Casi ningun trahador a presenta na trabao dia cu e minanan a worde reinaugura. For di diabierne trabao ta paralisa tambe den tres mina na Ponferrada, den e provincia Leon. Aki tin mas o menos 2.500 minero ta welga. Parse cu tambe entre e otro mineronan tin malcontentu, di moda cu mester spera cu e welga lo worde expande. Actualmente tin 20.000 minero ta welga.

NOTICIA DI POLIS

Retificacion

ORANJESTAD. 28 agosto. — Den nos edicion di ajera nos a anuncia cu diadomingo anochi a tuma lugar na Savaneta, ariba caminda principal na haltura di Savaneta Kamp un accidente tragico di trafico. Segun nos a anuncia incorectamente e auto cu a dal e caballero N. R., tabata auto numero A1538 pero esaki mester ta numero A1583 mancha pa R.L.

Bringamento di marineronan

Banda di mei anochi dialuna a worde avisa cu taba'in un bringamento di marineronan banda di un restaurant na San Nicolas. Ora polis a yega a resulta cu e marineronan a golpia otro basta caba y no tabata bringa mas. Un di nan, patrouilla a hanja na e lugar menciona. E tabata bao di influencia di alcohol y alavez taba'in un sangramento di nanishi. El a worde encarcela te ora cu e bira bon atrobe. Un otro marinero kende tambe segun declaracion a worde herida no tabata na e campo di batalla mas. Un rato despues a worde avisa cu na San Pedro Hospital un marinero cu un corta ariba su wowo a acudi y despues di a hanja tra'amento medico a bolbe bai.

* * *

Banda di 12'or di merdia dialuna, asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa un bringamento. Ora cu patrouilla a yega na e lugar indica nan a hanja un marinero cu un boca tur na sanger. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

* * *

Mas o menos un cuarto pa 11 dialuna anochi, polis a bolbe hanja un yamada pa duna asistencia pa un bringamento di marinero den un bar na San Nicolas. Ora polis a yega a resulta cu tabata dos marinero di e bapor di guerra cu na e momento tabata den haaf na Oranjestad, tabatin gana di bringa cu kende cu tabata hiba di gusto. Nan tabata masha obstina y kier a par i golpi den patrouilla tambe. Esaki no a resulta e caballeronan asina favorable como cu klop mester a calmanan promer cu nan por a worde hiba pa nan bapor.

Choke

E promer choke, despues cu e caminda principal na aeropuerto a worde cera y e majoria parti di trafico entre Oranjestad y San Nicolas ta pasa ariba caminda di Wayaca y Mahuma, a tuma lugar ariba e caminda aki. Esaki taba'a banda di 12'or, dialuna merdia entre e auto sin number cu tabata worde lastra pa pick-up A-2194 mancha pa V.K. y e taxi A4566 mancha pa V.C. E motibu di e choke ta cu di ripiente e auto cu tabata worde las'ra y mancha pa J.M. di ripiente a hala mucho ariba e banda robez di caminda cu e resultado cu e taxi cu ta biniendo contrario a dal ariba dje. Danjo material na e auto cu tabata worde lastra ta 200 florin (total lost) y A2194, 50 florin, y A4566, 1.000 florin (total lost).

Apuntes Editorial
ELECCION DI I.O.W.U.A.

(Continuacion di pag 1)

si de bez en cuando un persona di Industrial Relations of Public Relations department a worde manda Grensweg pa informa cu interes con e eleccion tabata anda.

Esnan cu tin mas proveeho cu e sympatia y un bon cooperacion di e union, lastimamente no ta mira con facil e ta pa hanja e sympatia aki. Henter un oficina pa directornan, hendenan di I.R. y P.R. no ta mira esaki. Tampoco nan ta realiza cu falta di interes ta activa lo contrario di locual por a worde alcanza cu interes.

—o—

Claramente e votadornan di I.O.W.U.A. a eligi e hoben Frans Lodewijk Maduro como nan liber nobo. Cu esaki, basta nada no interveni, e ta bin para na e timon di e organisacion di trabahador mas grandi di Aruba. Hopi hende lo hai serca dje; pa bon ideanan y pa malu. Cu e lo por realiza con awor un gran parti di Aruba su economia ta den su man. E ta hanja e poder riba paz y guerra di trabao. Cu Dios lo dune sabiduria. E y su directiva. Cu e hombernan aki lo realiza nan gran responsabilidad contra e comunidad diariamente.

PRESIDENTE NOBO DI....

(Continuacion di pag 1)

distancia nan mes mas promer ainda for di actividadnan di directiva di e bond aki cu na anja 1961 a worde liquida, cual bond tabata propaga afiliacion internacional pero cu a perde e referendum na agosto 1961.

* * *

Ta di comprende cu dialuna anochi mientras cu 15 caballero tabata conta e votonan rond di tres mesa, e ultimo tratamento di e caso den cual huez B. Swanenburg a declara di no ta autoriza pa trata e exihencianan di senjor Vicente Figaroa, pero cu segun su opinion por lo tanto, a bisa cu e reunion general di dia 11 di agosto, ora cu e candidatonan pa e eleccion aki a worde proponi, tabata contra di e derechonan di e miembronan, segun ta para den statutonan.

Mr. P.P.C.H. van de Voort, kende a defende „Union" den e caso aki y dialuna anochi te laat a keda den oficina di e „Union", a declara cu e resultado di e eleccion segun su opinion por worde splica como un voto di confianza di e miembronan den e directiva nobo „Segun mi esaki ta un fortificacion di tur e decisionnan cu a worde tuma durante di e reunion di miembronan". Asina senjor Van de Voort a bisa, kende asina a duna comentario ariba e decision di huez. Ora nos a puntre si segun é, e no ta kere cu toch lo tin algun personanan kendenan tumando e decision di huez na cuento, por duda di e legalidad di e votamento y e ora via un caso nobo, por busca nan derecho, e abogado a contesta: „Esun cu protesta contra di e votamento aki su cabez no por ta bon"!

„Segun e statutonan dos tercera parti di e majoria di miembronan ta necesario pa cambia e statutonan. E resultado aki ya por worde considera como un cambio di statutonan. „Si nan kier declara e votamento aki di ningun valido anto laga nan bini numa. Unico cos cu mi ta bisa ta: 1.800 Punto! Sinta den e roistul di presidente, den centro di e oficina di e „Union" senjor Van de Voort a bisa di ta contento, cu door di e resultado a worde mustra, cu el a duna e directiva e conseho exacto. „Ora cu nan a bin serca mi pa puntra kiko ta mi conseho, mi a puntra e directiva: con boso miembronan ta, boso por conta cu nan? Ora cu e directiva a bisa mi „si", mi a contesta: „go ahead!"

„Pero mi no tabata sinti mi mes di aki te aya como cu ta ami a duna e conseho. E resultado a mustra cu mi tabatin razon".

Otro opinion

Di otro banda nos a tende un opinion completamente otro. Aki nan a declara, cu e resultado di eleccionnan seguramente no por worde mira como un voto di confianza. „E man-in the-street no a comprende nada di e decision di huez. El a comprende for di e decision — lastimamente malo — cu senjor Figaroa no tabatin razon. E ora el a bai cu un curazon trankil na e urna di votamento, segun su opinion cu tur cos tabata bon".

Lago

Ajera Lago no kier a duna ningun comentario. E compania di cual ningun persona a mustra di tin interes dialuna anochi den loke a tuma y ta tumando lugar na Grensweg, no kier a duna contesta ariba e pregunta si Lago ta reconoce e directiva actual

* * *

Si e progreso di e asuntonan no worde stroba pa otro casonan dilanti huez, anto pronto, segun ta worde spera dentro di un luna, e eleccionnan pa stewarts di e bond di trahadonan lo worde teni. Ora cu esaki tambe a tuma lugar, e ora despues cu e deceonan di e stewartnan a worde tendi, e deliberacionnan tocante di un contract colectivo di trabao no bo lo tuma lugar cu e directiva di Lago. E contracto cu tin na e momento aki ta termina dia 2 di december venidero.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Bo a jega na tempo senjor.... senjor Ainda mi no sa bo nomber.
Mi no ta bisa bo.
2. Esei bo mester tene masha cuidao cu ne.
3. Bo no a bisa mi tampoco ki pais bo ta representa.
Tin cierto cos cu bo no mester papia.







PEPITA pa cortesia di:

1. Boso a tende ken a cuba di pleita cu su jonenman?
2. Mi ta kere cu e tin culpa.... e ta masha vanidosa.... Berdad?
3. Y bo sa ken a pleita cu su suegra?
4. Mi a kere cu tabata un pe.... pero mi a equivoca mi.







MINISTER DI EXTERIOR DI SUR-VIETNAM A KEDA DETENE

Situacion ta ketu den capital

SAIGON, 28 aug. — Antayera nochi nan a detene e minister renombra di asuntunan exterior di Zuid Vietnam Voe Van Mau, ora cu el a trata pa sail di Saigon pa un viahe pelgrimista pa India, asina circulonan fidedigno na Saigon a participa.

Voe Van Mau a pidi siman pasa ontslag como protesta contra e actividad anti budista di gobierno, riba cua gobierno a dunele verlof pa tres luna. Despues e por a regresa su cas cu nan y pone bao di vigilancia. Nan a detenele pasobra e kier a sali dje pais sin permit di gobierno.

Foi circulonan semper bon informa na Saigon nan ta spera cu nan lo pone cientos dje es'udiantenan cu nan a aresta diadomingo den ohercito.

Suspencion di eleccion

Gobierno a anuncia awe cu e eleccionnan cu mester a tuma luga dia 31 di agosto proximo lo worde suspende pa un otro dia en relacion cu e actual situacion. Tabata ketu awe mainta na Saigon. Nan no a anuncia ningun intento pa demostracion. E embahador nobo di Merca na Saigon, Cabot Lodge, tabatin awe mainta un entrevista cu Ngo Dihn Nhoe, ruman homber y consehero politico di president Ngo Dihn Diem. Nan no a duna ningun informacion tocante tema dje conversacion aki.

Huelga di hamber na Sur Corea

Foi capital di Zuid Korea, Seoel, nan a anuncia cu mas di 50 monge y fielnan budista, bao di direccion dje lider supremo di budistanan di Zuid Korea, a cuminza mei anochi den e tempel di mas importante di Seoel un huelga di hamber di 48 ora como protesta contra persecusion di nan religion na Zuid Vietnam.

Forzanan di guerra di Vietcong comunista, entre tantu a ataka siman pasa varios puesto na Zuid Vietnam caminda tabatin victima na ambos banda!

Lidernan militar

Ta visto cu e lidernan militar na Sur Vietnam no tabatin nada di haci cu e atakenan cruel riba e tempelnan budista y arestacionnan cruel di monjanan budista na e pais. Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a haci e declaracion aki awe na Washington. Segun e portavoz polis y departamentunan militar cu no ta cai bao di e direccion militar na e pais, tabata responsable pa e atakenan ey.

Ta visto cu e lidernan militar Vietnames ta preocupa nan mes seriamente cu e continuo intranquilidad entre e poblacion. Nan ta di opinion cu e conflicto ta bai haci un influencia desventahoso riba e lucha contra comunismo, asina e portavoz Mericano a bisa.

Segun e portavoz comandantenan militar ta apoya e decision di gobierno pa proclama estado di sitio pasobra cu nan ta spera cu esey lo pone un fin pronto na e conflicto.

WELGA NA BOLIVIA A TERMINA

LA PAZ, 28 aug. — E 3200 obreronan cu ta huelga den e minanan di tin na Bolivia a sigi traha, asina nan a anuncia ayera mainta for di capital di Bolivia, La Paz.

REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD SUSPENDE

NEW YORK, 28 aug. — E reunion, cu e conseho di seguridad di Nacionnan Uni tabata pa tene awe tardi pa atende e conflicto entre Syria y Israël, a worde suspende. Asina a worde participa ayera na New York. E reunion lo sigi awor te mayan atardi.

PERSONAL DIPLOMATICO DI SUR VIETNAM TA RETIRA

WASHINGTON, 28 aug. — E personal completo di e representacion diplomatico di gobierno di Sur Vietnam na Washington a sigi e ehemplo di e embahador Tran Van Tsjoeong y a pidi nan retiro como protesta contra e accionnan anti-Boedhista di e gobierno na Saigon. Ademas di e embahador, su senjora, kende ta representa Sur Vietnam como observadora na Nacionnan Uni y e prome secretario di e embahada a participa cu nan a entrega nan retiro.

E personal no diplomatico di e embahada y e staf di e destacado militar na Washington ta sigi normal cu su trabaonan.

E gruponan di construccion di Alemania Oost ta trahando riba mas obstaculonan serca di e muraya di Berlin. Aki un bista di e actividadnan serca e poste di controle di Heinrich Heinestraat.

MORTO DI 4 OBRERO

LUENEBURG, 28 agosto. — Awe mainta coriente a dal na Lueneburg, Alemania na 4 obrero di construccion. Ora cu e obreronan tabata cambia luga di un kraan, un braza dje Kraan a dal contra un waya di alta tension di 15.000 voltahe. E hombernan aki a muri mes ora. Dos otro obrero a keda ileso pasobra nan tabatin handschoen di goma.

Tennis na Aruba Jrs.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo y dialuna e campeonato di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs a continua cu cuatro partido mas.

Gus Pablo y Edgar Kelkboom a derrota Eddy Themen y Joe Trappenberg den dos rapido set cu a termina 6 pa 1 y 6 pa 4.

E encuentro entre Efraim Tromp-Ciro Pieters y Charlie van Eer-Noach tambe a worde decidi den dos set. Tromp y su companjero a sali victorioso cu score di 6 pa 3 y 8 pa 6.

Luis Brion y su companjero L. Frans a sufri un derrota contra di A. Diefentaler y E. Taytelbaum den un partido largo cu a bai tres set. E promer a worde gana door di Diefentaler y su partner 6 pa 4, pero e segundo, cu a bira uno largo a termina 8 pa 6 den favor di e team di Brion. E partido a empata asina y un tercer y decisivo set mester a worde hunga.

Cu score di 6 pa 1 Diefentaler y Taytelbaum a gana e tercer set pa asina bira triunfador di e partido.

Tambe e encuentro entre e teamnan di Jose Correa-Lebacs y Desire Baarth-Herman Kuiperi a bai tres set. Correa y su companjero ta gana e promer set 6 pa 3, despues di ta atras 3 pa 1. E team di Baarth-Kuiperi ta reacciona sinembargo y ta gana does siguinte setnan ambos cu scoer di 6 pa 2, pa asina obtene nan promer triunfo di e campeonato.

Awe tardi e campeonato ta continua ariba cancha di Aruba jrs cu dos partido mas. Den e prome e team dl Klapper-Jules Nieuw ta hunga contra di Boy Escalona-E. de la Nooy, mientras cu den e segundo match ta topa otro e teamnan di Sid Frigerio-W. de Graaf y Willy

DOS BAPOR FINLANDES DETENE PA RUSONAN

HELSINKI, 28 agosto. — Segun guarda costa Finlandes a anuncia, dos bapor Finlandes kende su tripulacion a anuncia guarda costa por medio di radio ajera mainta di a mira un cantidad grandi di bibida espiritual ta drif den Golfo Finlandes.

A worde detene pa bapornan Ruso di guerra cu a hibanan Rusia, huntu cu un boto di motor no identifica. E detension y transportacion a tuma luga prome cu bapornan di guarda costa Finlandes alcanza luga dje incidente.

Guarda costa te ainda no a hanja di autoridadnan Ruso ningun informacion tocante bapornan y nabegantenan.

DECLARACION DI CAMBODJA

PNOMPEH, 28 agosto. — Den un declaracion cu gobierno di Cambodja a saca awe tocante su decision pa kibra relacionnan diplomatico cu Zuid Vietnam nan a bisa, cu nan a tuma e decision aki en relacion cu actitud di gobierno di president Ngo Dihn Diem contra pueblo, raza y religion di Cambodja.

Asina cu e pueblo Vietnames recobra su libertad y derechonan fundamental, gobierno di Cambodja gustosamente lo kier reanuda relacionnan cu gobierno democratico, cu tin apoyo dje pueblo, segun e declaracion.

SOSPECHA DI ASESINATO RIBA FRANCO

MADRID, 28 agosto. — Dos homben Spanjo, cu nan a sentencia dia 17 di agosto na Madrid pa motibu di a comete atentadonan di bom na Madrid, a worde condena pa morto pasobra nan tabatin idea di mata general Franco. Asina ta para den un mensahe cu e representantenan stranhero di prensa na Madrid a ricibi awe dje organizacion di agrupacionnan anarquista di Spanja y Portugal.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Senjora Maria Agustina Wernet, felicitacion ta bini di su esposo Francisco, yiunan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo y Casilda, nietonan y nietanan, rumannan, cunjaonan y demas famia Wernet, Maduro, Kelly y Tromp. Di su suegra Anna Maduro, suegro Juan Kelly.

* * *

Dia 28 di agosto senjor Augustin Thode ta recorda su 65 aniversario, felicitacion ta bini di su esposa, di su 8 yiunan, 2 rumannan Juan y Frankie na New York, subrinanan na New York, comer y compernan, ihanan y muy especialmente di su suegra Teresita Thode y di su nieta Miguel Thode.

* * *

Dia 27 di agosto a celebra nan 10 anja di feliz union matrimonial senjor Antonio Tromp y senjora Emiliana Perez de Tromp, felicitacion ta bini di nan yiunan Edwin, Rudi, Filomena, Emely, mama y tata, tur rumannan y demas famia.

* * *

Dia 27 di agosto a recorda nan 4 anja casa senjor Serapio y senjora Juliana Werleman, felicitacion ta bini di parti di nan yiu Albert, mama Eufemia, y Petra, tata Hendrik y Florentino, di nan rumannan. Comer y comper y demas familia Werleman.

CREDITO MERICANO PA VUELONAN DEN ESPACIO

WASHINGTON, 28 agosto. — Un comision mixto di e camara Mericano di delegados y Senado a duna un credito di 5.3 miljar dollar pa checucion di e programa civil di vuelonan di espacio pa e anja coriente di begroting. Den e suma aki ta inclui un credito di 3.9 miljar dollar pa construccion di un centro pa investigacion electronica, cu lo worde traha na Boston. President Kennedy a pidi un credito di en total cinco miljar 721 miljon dollar.

AGENDA

CINE

Diarazon 28 agosto 1963

DE VEER 6 p.m.: „El Globero" all 8.30 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Tirando a Matar" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tumullo de pasiones" 18 j
AURORA 8 p.m.: „La Tortola del Ajusco" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Underworld USA" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 28 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 28 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia

10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 28 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

DELIBERACIONNAN ENTRE TITO Y CHROESJTSJEF A CUMINSA

PULA, 28 aug. — Segun e agencia oficial di prensa na Joegoslavia „Tanjoeg" Chroesjtsjef y Tito a cuminsa en nan deliberacionnan na e isla Brioni den un ambiente cordial y yen di comprension.

E dos lidernan a papia dos ora y mei tocante e actual sistema internacional y problemanan actual di e movimientu internacional di trabao. Tambe nan a papia tocante progreso di e cooperacion entre e dos paisnan. E deliberacionnan tabata un intercambio amistoso di ideanan asina e agencia di prensa ta informa.

Awe e combersacionnan entre e dos lidernan lo sigi. Observadornan na Pula a bisa, cu for di e palabranan di e declaracion di Tanjoeg a resulta, cu e conflicto Ruso Chines mescos cu e actual problemanan mundial tabata forma parti di e asuntunan cu a worde atende.

— 11 —

—Pero nos no ta haci nada prome cu nos tin sigur.
—No naturalmente no.
—E ora nos no por papia riba dje cu Fechner tampoco.
—No solamente cu e institucion di huerfano.
—Y masha confidencial.
—Abo kier haci esey Elfrida?
—Mi mester hacie! Abo tin cu traha toch?
—Abo por sali anto?
—Si e sirvienta tey y e muchanan ta na school, semper ami ta haci compras. E ora mi por.
—Bon anto.... el a bisa y a lamta para. Y pasobra e tambe a keda poco emociona, el a pone su man riba su esposa su schouder pa console. Calma ho, Elfrida! No bai muchu pura! No alegra bo mes muchu tempran!
—No, Karel! el a sacudi, pero su wowonan tabata brilla.

Diabierne ora cu e sirvienta tabata traha den e cas, senjora Wortman a sali pa e ciudad. Despues di a puntra, el a jega na e edificio di huerfanonan. El a subi e trappi pa e oficina di senjor Mielke y mester a warda su turno, como cu tabatin dos hende su dilanti. Despues di un eternidad porfin e porta a habri y e por a drenta.

Senjor Mielke a invite pa bai sinta y a bisa:
—Kiko mi por haci pa Bo?
—Mi nomber ta Elfrida Wortman, el a cuminza. Nos ta biba desde 1947 den e ciudad aki. Nos ta traha serca e famia Fechner.
—Serca Fechner? senjor Mielke a puntra.
—Si, senjor. Nos ta biba den un casita banda di e villa. Senjora Fechner ta malu. Pesey ami ta haci e trabao di cas.
—Si, senjor Mielke a bisa poco impaciente.... y....
—Ta trata di e mucha di crianza, senjora Wortman a sigui.
—Helga Mekendorp?
—Si, correcto. Mi kier un informacion tocante e mucha, masha confidencial.

Senjor Mielke no tabata comprende muchu bon.
—Con bo kier meen? Pakiko bo no ta puntra senjor Fechner? E sa henter e historia.
—Ta trata no solamente di e mucha, el a splica. Mi mester sa algo tocante e mama. Na 1944 mi a perde mi yiu muher. E tabatin cincu anja e tempu ey. E.... e por ta e mama di Helga.

E ora senjor Mielke a comprende e caso aki. E tabata comprende pakiko senjora Wortman no a papia cu Cristian Fechner. E tabata su hefe. E no tabatin mag di pensa cu e kier a kita e mucha for di dje.
—E mama di e mucha jama Mekendorp, y no Wortman, el a bisa suave, y e no a mustra su mehor calidadnan ora cu el a bandona su yiu malu. Bo kier bisa mi senjora Wortman pakiko bo ta relaciona e chikitu Helga cu bo yiu muher cu a disparce?
—Pasobra e tin un lunar, e mesun marca riba e mesun lugar! Elfrida Wortman a bisa. Esey no por ta un coincidencia! Un cos asina ta pasa di mama pa yiu. Y tambe e edad ta klop.
—Calma bo, calma bo! senjor Mielke a bise. E tabata masha preocupa. E muher aki tabata bini cu argumentonan asina stranja. Lo no ta posibel pa mande bai. Lo mester investiga e caso.
—Un lunar bruin, senjora Wortman a continua, mas o menos di un centimeter, net abao di su orea na su garganta. Bo por investiga e papelnan serca Cruz Roja, semper mi a duna e lunar aki como un marca particular. Y awor e mucha aki....
—Con jama bo yiu muher?

—Marta, Marta Wortman, cincu anja, naci na Damen, dia 12 di december 1939.

Senjor Mielke a lamta para y a coge e buki di Helga Mekendorp for di kashi. El a bai sinta atrobe y a cuminza waak. E ora el a waak senjora Wortman.

—Helga su mama jama, Ulla Mekendorp. E tin binti y cuater anja awor....
—Correcto! senjora Wortman a bisa.
—Tocante su fecha di nacimentu y lugar nada no ta conoci. E mes no sa nada di esey. Nan a halota su edad, nan a hanjele riba stacion di trein, na e pueblo Mekendorp. E tabata herida na su cabez. E tabata drumi for di su tino riba e stacion. Con el a jega aya, e mes no sa. Podice nan a bahe aya, pasobra e tabata fastioso. Den e tempu ey, tur cos tabata posibel. Tur hende tabata pensa riba nan mes so.

—Unda Mekendorp ta keda?
—Ta un stacion chikitu entre Antwerpen y Luik, caminda treinnan di carga so ta para.
—Tabata un trein di carga.
—Kiko?
—E trein cu cua nos a hui, e trein den cua mi a perde mi yiu. Ora di drenta nos a separa.
—El a bai den hospital, pa hopi tempu, y no por a corda nada mas. Den e huerfanato di Ulzen nan a dune e nomber Ulla Mekendorp, segun e pueblo caminda nan a hanja. Y Ulla pasobra durante su enfermedad semper e tabata menciona e nomber ey.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Coge, Fluff! Mordele! Sakele for di aki den.
2. Oh, mi ta desea pa mi cacho come bo, aho-abo, vagabundo!
3. Esei ta e manera di papia cu bo huesped?
4. Tuma un Martini, Fluff!

1. Bo no por usa m' luga pa caminda di sconde, Punky. Awor, bai!
2. Tuma Fluff, tuma Fluff!
4. E bestia aki ta gusta bebida. Fluff! Kico???





Esaki ta un vista di e trabao di rescate di e mineronan Mericano cu a keda serra den un mina serca di Hazleton. E flecha ta mustra e buracu di mas o menos diescincu centimeter door di cual e victimanan ta hanja ademas di aire frescu tambe cuminda y cos di bebe.

Mineronan Mericano a hanja nan libertad despues di rescate emocional

HAZLETON, 28 aug. — E mineronan Fellin y Throne, cu a keda mas di dos siman serra den un mina na Hazleton a subi terra ayera mainta trempan. Despues cu nan a termina e buracu cu nan tabata bora cu un machin grandi di boor un poco prome cu mei anochi ora local nan a saca e hombernan aki.

Nan a usa un trig di cuero manera cerca paracaidistanan. Prome cu nan a subinan na laira, nan a purra e mineronan pa hunta tur caminda di nan curpa cu un ta tapa cu vet, y mientras nan ta subi nan a keda den contacto continuo cu nan rescatantenan.

Esun di mas bieuw David Fellin a dicidi pa laga su compaņiero Throne di 28 anja subi prome cuné. E dos mineronan tabata preti preti y flacu ora cu nan a subi, pero den un bon condision di salu nan a hiba nan pa e hospital di Hazleton. Di e di tres minero Bova nan no a tende nada mas for di siman pasa diamars. Tabata separa esaki un ruina di ocho meter.

Dos docter di hospital a declara despues di un examinasion cu e dos mineronan ta salu, loke el a hanja masha stranjo despues di nan permanencia di dos siman den un espacio cu poco aire.

Probablemente nan lo sali awe o mayan for di hospital.

Manera ta anuncia caba e dos mineronan aki a keda serra den un mina durante un derumbamentu.

CARDINAL WYSZYNSKI TA CRITICA GOBIERNO POLACO

WARSCHAU, 28 aug. — Te ainda nus ta spera riba realisacion di justicia den nos pais. No solamente pa gruponan previlegia, pero pa tur civil y principalmente e fielnan. E primado di Polonia cardinal Wyszynski, a bisa esaki antayera den un discurso pa 50.000 pelgrimista, cu a reuni na e convento Gora, un luga conoci di pelgrimistanan Polaco na Czestotsjuwa.

E palabranan di e cardinal tabata exclusivamente dedica na e derechonan humano, pone den un carta pastoral „Pacem in Terris" di defuntu Papa Juan. E primado a acusa prensa Polaco di a anuncia, cu e episcopado Polaco a reparti un cambio di e enciclica Papal y a declara cu esaki no ta berdad.

Cardinal Wyszynski, a bisa, cu hende tin derecho pa busca berdad, di tin un idea di su mes y pa sali dilanti cu esaki. Ora cu nos obispunan ta papia di e derechonan aki, nan ta mara nan boca cu censura, asina el a bisa.

El a puntra ki dia e catoliconan ta goza di e mesun facilidadnan cu e bishitantenan di reunionnan politico y deportivo ta goza. E cardinal a papia di dificultadnan cu tin riba caminda di iglesia catolica na Polonia. El a menciona na esaki limitacionnan di fiestanan eclesiastico y e barricadanan pa hobennan cu kier bira pastoor.

PROCESO NA JAMAICA

KINGSTON, 28 aug. — Nan a condena tres „restafarians", miembronan di un movimentu, bek pa Africa, pa motibu di a asesina 5 persona na e bahia Montego na april pasa. E proceso a dura 28 dia.

En total nan a mata ocho persona ora cu un grupo di „Restafarians", a cuminza un accion y a sende un pomp di gasolin na candela.

ISLANAN BAHAMA TA TUMA MEDIDANAN

SAU, 28 agosto. — Gobierno di Bahama a acepta un areglo cu ta prohibi tur cu no ta desendiente di Inglaterra pa baha na algun isla Ingles durante nan caminda pa Cuba. E areglo aki ta considera como e recien paso den e programa entre Merca y Gran Bretania pa mas vigilancia den awanan di Bahama.

Cu esaki nan kier evita conflicto internacional tocante refugiadonan Cubano cu ta hui y atakenan contra Cuba.

ALPINISTANAN HULANDES FUERA DI PELIGER

TRENTO, 28 aug. — E grupo di Alpinistanan Hulandes, cu diasabra no a regresa den su hotel na Levico, a yega eynan ayera completamente ileso.

Johan Roetwaldirle di 16 anja, cu tabata forma parti di e grupo diasabra a alarma e barrio cu e grupo ta den peliger den un pas masha dificil. E hoben tabatin su wesu di „wea di funchi" kibra y a worde hospitalisa.

Un grupo di rescate, cu a sali diasabra inmediatamente pa busca e sobra miembronan di e grupo a logra ayera mainta trempan pa alcansa nan. Den curso di ayera nan a yega na nan hotel ileso.

FOTOGRAFO TABATIN DIA DI SU BIDA

CARACAS, 28 aug. — Un fotografo di caia na San Cristobal, Venezuela tabatin e dia di su bida. E tabata para cu algun amigu na Plaza Bolivar y a ripara cu negoshi tabala bai basta malu. Na es momento ey un dama rubia atractiva a bai serca dje, bisti na slacks corra y un blusa blancu. El a pidi e homber pa saca algun portret di dje, y tabata paga al contado.

Mientras cu e fotografo a cuminsa prepara su aparato, e dama a cuminsa kita tur su pania. Sorpresa pero sin miedu e fotografo a saca su portretnan. Ora cu e portretnan a worde saca, e dama a coge e rol di film y su panjanan y a disparce, sin bisa nada den un taxi.

„Mi a purtré solamente pa tuma un pose natural", e fotografo a bisa e hendenan cu a rondoné, segun un noticia for di „Daily Journal" na Caracas.

LIMITASION DI DEVIESNAN BRASILEIRO

RIO DI JANEIRO, 28 agosto. — Segun instruccionnan, cu oficina di vigilancia riba placa y credito nan mester haci en adelante negoshi di valuta di exterior contra koersennan oficial di banco di Brasil.

Pa casi tur cos, cu excepcion pa valuta pa import y export, e cumpradornan mester paga ademas di wisselkoers tambe un contribucion.

Banco di Brasil en acuerdo cu e desarollonan di mercado lo stipula e contribucionnan. Segun informacion e fin di mas importante ta pa bai contra salidanan Brazilenjo den stranheria y pa aumenta valuta di stranheria na Brasil principalmente door di toeristanan.

Den un otro instruccion e oficina pa vigilancia riba placa y credito a aumenta e valuta di koffie cu banconan ta duna banconan di Brazil cu 60 pa 70 porciento. Tur oficina di banco y di valuta mester tene un cuenta separa di tur otro transaccionnan di valuta cu esnan pa importacion y exportacion.

Segun opinion di particularnan y esaki y e hecho cu banconan ta dispone di menos valuta, pasobra nan mester duna mas valuta di koffie, por causa un grandioso mercado negro.

HENDENAN DI MAS CU CIEN ANJA NA RUSIA

MOSCU, 28 agosto. — Den e Republica Sovietico Georgie ta biba mas di 2.100 persona cu a cumpli cien anja o ta mas bieuw, asina e agencia di prensa Tass a anuncia awe. Un di nan, Dzjoegoek Gvintsinija, a cumpli e edad di 121 anja y ta bon di salud. E ta casa, ta huma, ta bebe de bez en cuando y tin solamente dificultad cu tendementu.

E ta un poco doof. Un otro homber di 113 anja a bira malu un biaha den su bida: Den su hubentud el a hanja kinkhoest. Poco tem pasa, segun Tass a muri un homber cu 147 anja cu a laga atras un yiu homber di 36 anja y un yiu muhe di 90. E homber aki a bolbe casa na edad di 112 anja.

Ainda observadornan di Nacionnan Uni no por cuminsa nan trabao na Serawak

DJAKARTA, 28 aug. — Minister Indanes di asuntunan exterior dr. Subandrio, a participa ayera cu e no por acepta e invitacion di prome minister di Malakka Abdoel Rachman, pa un bishita na Singapore.

El a bisa despues di un entrevista cu president Soekarno: „Mi a ricibi invitacion di Toenkoe, pero door cu mi salud no ta cien porciento mi no por viaha cu avion. Ta parce mi mas miho si Razal, segundo prome minister di Malakka bini Djakarta e biaha aki pa papia tocante kestion di observadornan".

Segun nan a anuncia, Toenkoe a invita minister Indones pa delibera tocante observadornan cu mester bai Serawak y Noord Borneo Ingles.

Ayera milles di Chines a baha na Siboe na Serawak a drenta un school methodista caminda un grupo di Nacionnan Uni cu mester stipula, con e poblacion ta pensa tocante union cu e federacion di Maleisië a cuminza cu su trabao. E multitud tabata tira piedra mientras nan a grita lema riba bentana di glas di school y nan a bolter tres auto. Polis cu a interveni a hanja herida.

Dr. Subandrio a bisa periodistanan cu e ocho observadornan Indones te ainda no a hanja visa pa Serawak y Noord Borneo. Tampoco Gran Britania a duna permit na un avion Indones cu e observadornan abordo pa baha na Noord Borneo. Ta parce actualmente, como sifuera Gran Britania ta atraza pa malu e completo execusion di e acuerdo cu nan a alcanza na e conferencia cumbre na Manilla.

Segun e minister, Nan kier lanta pueblonan di Zuid Oost Azia contra otro o nan kier ninga completamente e conferencia cumbre di Manilla, asina el a bisa.

Segun circulonan fidedigno na Djakarta Gran Britania a laga Indonesia sa, cu solamente un avion militar por hiba e observadornan pa Singapore, y un avion Ingles lo sorru pa e siguiente transportacion. Di fuente di embahada Ingles nan a bisa cu nan no por duna visa mientras tantu e Indonesnan no a bisa unda nan lo bishita prome.

CONFERENCIA DI CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIA

ROCHESTER, 28 agosto. — Ta trata actualmente solamente dje pregunta, si iglesia catolico y otro iglesianan por realiza un dialogo berdadero, no si nan por forma un unidad. Cu e palabranan aki dr. W.A. Visser T. Hooft, secretario general dje conseho mundial di iglesianan, a habri ayera nochi e reunion di trabao dje conseho cu nan lo tene te dia dos di september na Rochester den estado New York.

El a declara, cu e kestionnan di base cu te awe a separa nos, apesar di e espiritu nobo cu nan a constata actualmente den iglesia catolico, te ainda ta existi.

DEMOSTRACION NA DJAKARTA

DJAKARTA, 28 agosto. — Mas di 800 miembro dje „Movimentu Huvenil", Indones izquierdista, a tene na Djakarta un demostracion di protesta contra e propuesto federacion di Maleisie y descriminacion racial na Merca. E demostrantenan kier a sigui pe embahada Mericano pero polis a stroba nan.

Despues nan a kima, dilanti cuartel general dje movimentu huvenil un popchi di 4 meter y mei representando „Uncle Sam", cu den un man un maleta cu dollar y den e otro un raket.

DEMOSTRACION DILANTI CONSULATO SPANJO

MILANO, 28 agosto. — Ayera nochi e demostrantenan comunista contra gobierno di Franco dilanti e consulado Spanjo na Milan, Italia, a bringa cu neo fascistanan cu tabata grita biba spanja. Polis a logra pa drecha orden. Varios demostrante a keda aresta.

COMERCIO CU CUBA DURANTE ANJA PASA

WASHINGTON, 28 agosto. — E paisnan no comunista, cu excepcion di esnan na Asia, a mengua nan comercio cu Cuba considerablemente anja pasa, asina ta resulta for di un rapport di gobierno Mericano.

Merca, cu na anja 1961 tabata e negociante mas grandi cu Cuba entre e paisnan no comunista cu 48.8 miljon dollar, a baha anja pasa te na di diezun lugar cu 7.2 miljon dollar. Comercio di Hapon cu Cuba si a subi di 36.1 miljon te na 46.4 miljon dollar, loque a pone cu awor Hapon ta mas ariba den comercio cu e pais di Fidel. En coneccion cu e hecho aki circulonan Mericano ta recorda cu Merca diferente biaha a papia cu autoridadnan Hapones tocante menguacion di e comercio di Hapon cu Cuba.

DR. HATTA DI TRANSITO NA HULANDA

SCHIPHOL, 28 agosto. — Ayera tardi e ex-vicepresident di Indonesia dr. Mohammed Hatta, a yega Hulanda. El a hospeda den un hotel y majan e lo sigui su viahe pa Suecia, unda e lo worde somete na un tratamentu medico.

Segun un noticia di e agencia Frances di noticia AFP for di Djakarta dr. Hatta a hanja un atake leve di curazon na cuminzamentu di e luna aki. Segun un noticia di un agencia Mericano di prensa dr. Hatta tabata for di dia tres di juli na un hospital na Djakarta.

Manera ta conoci dr. Hatta y Soekarno tabata pertenece na e grupo di Indonesnan cu na anja 1945 a firma e declaracion di independencia. Despues di anja 1956 dr. Hatta no a ocupa puestonan publico mas en coneccion cu desunionnan cu e tabatin cu president Soekarno.

INCIDENTE CU E AVION DI ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 28 agosto. — E Constellation di „Trek Airlines" di Zuid Africa cu ayera a haci na Naimey den capital di Niger un aterizahe di emergencia, a yega aeropuerto Windhoek di Zuid Africa awe cu 79 pasahero. Un vocero dje compania na Johannesburg a bisa, cu e avionnan di „Trek Airlines, cu ta bula na Luxemburgo tin biaha sa baha na Niamey, pero cu gobierno dje Republica Niger a ninga pa di prome biaha avionnan di Zuid Africa pa baha na aeropuertonan o pasa den espacio aerea di Niger.

E Constellation a keda durante 24 ora na Naimey. E piloto a bisa cu e toren di control dje aeropuerto di Naimey, a bisele 20 minuut prome cu e baha cu tin un prohibicion. E avion no tabatin e ora ey suficiente combustible abordo pa sigui bula.

CHINA TA PARTI PAMFLETA NA INDIA

NUEVA DELHI, 28 aug. — India a pidi e embahador Chines na Nueva Delhi, pa stop inmediatamente cu partimentu di pamfletanan den cual nan ta ataka Union Sovietica. E minister Indones pa asuntunan exterior, Senjora Laksji Menon, a participa ayera como contesta riba un pregunta di un miembro di parlamento di India.

Gobierno a hanja sa, cu e embahada Chines a expande e carta di 14 di juni di e partido comunista di Union Sovietica na India, el a participa e embahada cu e ta desaproba e campanja aki contra un pais cu ta nan amigo.

AREF PA SYRIA

BAGDAD, 28 aug. — Radio Bagdad a anuncia cu e deliberacionnan entre Irak y Egypto a termina antayera nochi. E president di Irak, mariscal Aref a sali ayera pa Damasco pa un bishita oficial di 5 dia.

Observadornan na Beiroet ta kere cu e Republica Arabe Uni nobo, a muri awor definitivamente y cu president Nasser na e ultimo momento a tene su desicion pa firma e tratado di 17 di april. Nasser y Aref a papia tocante futuro relacionan entre Egypto Syria y Irak.

Terroristanan Venezolano ta duna Di Stefano su libertad atrobe

CARACAS, 28 aug. — E centro delantero di e club campeon di Spanja Real Madrid, Alfredo Di Stefano, cu terroristanan politico na Caracas a secuestra, a keda liber, asina nan a anuncia yera nochi. E prome homber cu a conta e cuenta di secuestracion di Alfredu Di Stefano, tabata e keeper afama di Real Madrid un tal Juan Roca, cu e secuestradornan di e Argentino Spanjo a laga cerca Di Stefano poco prome cu esaki a keda den libertad.

Den e entrevista Alfredo a bisa cu diasabra mainta nan a sorprendele. Algun homber bisti na polis, poco despues cu el a sali di su hotel, y nan a bisele cu el a comete un violacion serio di trafico y a ordena e artista Spanjo pa sigui nan pa un auto cu lo hiba di Stefano oficina di polis. En caba di drenta den e auto e hombernan bisti na polis a tenele y venda su wowo. E hombernan aki inmediatamente a conta Di Stefano cu nan ta forma parti di un organizacion politico revolucionario, y a tranquiliza e gran footbolista y declara cu lo no pasele nada, cu solamente ta e intencion pa pone atencion mundial riba, segun nan, e gobierno tiranico di president Betancourt.

Ora cu a yega momento cu nan mester lagele den libertad, e secuestradornan a ofrese Di Stefano pa hibele su hotel bek cu auto. E centro delantero tabata prefera pa bahele ne embahada Spanjo y nan a cumpli inmediatamente cu e peticion.

Probablemente, asina e Spanjo di 37 anja a conta, e agentenan dje organizacion terrorista tabatin idea di secuestra henter e equipo di Real Madrid riba un manera spectacular.



E ultimo dianan aki awa a cai masha hopi mes na Hulanda ,locual tabata menos agradabel pa e kampeerdernan den campo. Aki nos por mira con dos di nan ta carga un picnic jug pa bai busca.,., mas awa, esta pa bebe,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Por hira un dia hopi ocupa pa bo, cu hopi re raso. Hendenan cu di un of otro manera ta importante pa bo ta tene nan vista riba bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei
No sea demasiado optimista si ta trata di placa of posesion. Tene cuidao cu hendenan cu ta muchu carinjoso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Tene cuidao cu hendenan cu no ta di confia henteramente. No descuida e conseho di hendenan mayor y sernan queri.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Awor tin chens cu bo ta haci algu cu ta haci otronan dolor. Tene bo relacionnan mas agradabel posibel y sea modesto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
No duda, mustra curashi tantu den asuntonan di negoshi como personal. Sinembargo no ta aconsehable pa tuma chensnan grandi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
No haci nada cu por perhudica bo prestigio y evita tur aventura di awor, cu ta perhudica otro. Concentra bo mes riba bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Ta posibel cu noticianan ta atrasa awe. No actua demasiado pura y tuma bo tempu pa bo hanja e mehor resultado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
No fia placa y tampoco presta nada na otronan. Bo mester trata pa haci tur cos mas tantu bo mes y no confia riba otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Paga hopi tino na e reaccionnan di otronan y tene cuenta cu esey. En general bo ta bao di influencia di hendenan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awe ta un dia cu bo por cuminza cu asuntonan di suma importancia. Sigui e direccion cu bo a stipula di antemano caba.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Paga atencion awe na e asuntonan di hopi importancia cu ta stipula bo posicion den comunidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Bo por perde hopi door di pleita cu otro awe. Coopera mas tantu posibel cu otro y warda te ora bo hanja bo chens.